

**PASSIO
Và
EXSULTET**

SÁCH THẾ NHÂN

CHÚ Ý

* Bài Thương Khó:

- Bộ hát Thương Khó này, phần âm nhạc soạn theo cung PASSIO. Người hát cần hát rõ chữ, nhất là những dấu hỏi, ngã, nặng, vì nốt nhạc chỉ có tính cách hướng dẫn.

- Bộ hát gồm những vai:

1/. Chúa Giêsu (CG)

2/. Người kể (NK)

3/. Thế nhân (TN)

4/. Dân chúng (DC)

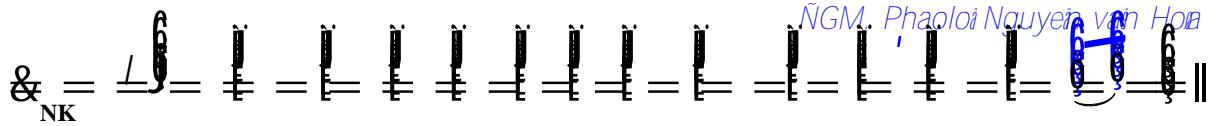
- Theo huấn thị của Thánh Bộ lễ nghi ngày 25 tháng 3 năm 1965 về thể thức hát bài Thương Khó, khi thiếu Linh mục hoặc Phó tế, thì **nam Tu sĩ** hoặc **giáo dân nam** có thể hát thay. Như thế họ có thể thay thế một, hai hoặc cả ba vai, nhưng phải mặc áo dài trắng (Alba).

* Bài công bố Tin Mừng Phục Sinh:

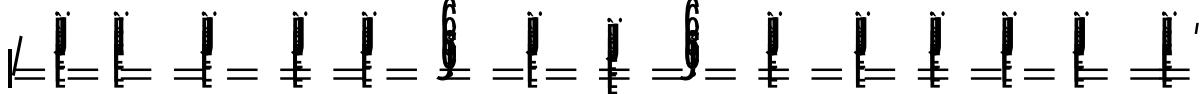
Khi người hát không có chức Phó tế, thì bỏ những câu trong ngoặc (...).

BÀI THÔÔNG KHOI

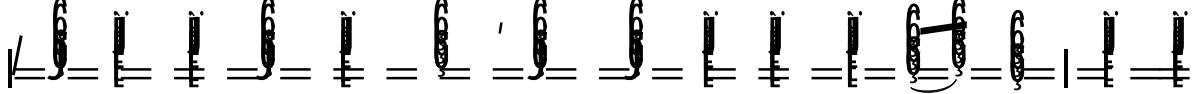
NGM. Phaploi Nguyen van Hoa



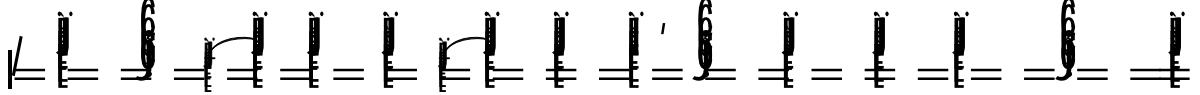
Sồi thôông khoi Ñöic Giei-su Ki -toi Chuia chuang ta theo thainh Gio - an.



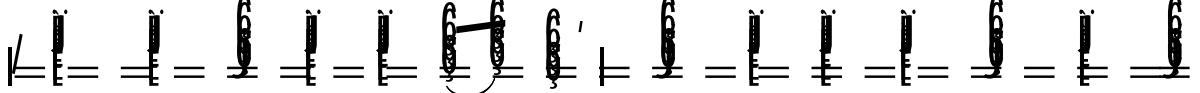
Khi aiy Chuia Giei-su cung caic mon nei sang ben kia suoï Ceu-dron,



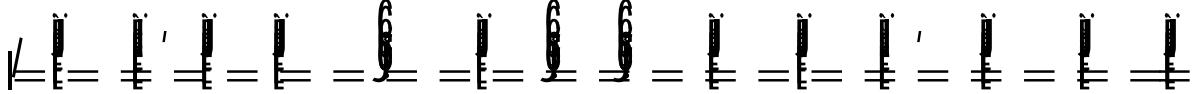
ou ñay coi moi khu vööm. Ngööi vai ñoi voi caic mon nei Giu - ña



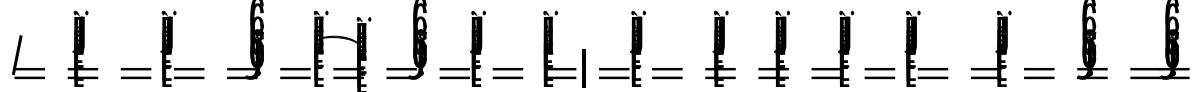
ten phain boi ñai biet roi noi aiy, vi Chuia Giei-su thôông ñoa



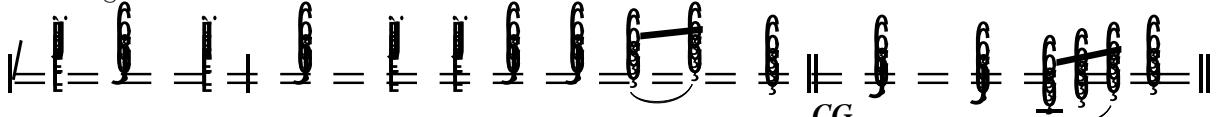
caic mon nei toi ñoi hoi hoip. Vai Giu - ña dan ñoi binh vai



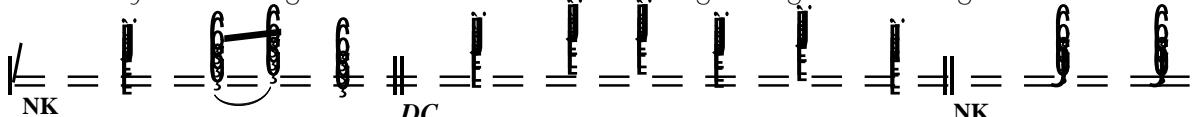
linh gaic do caic thôông tei vai biet phai cap cho, chuang ñen ñay



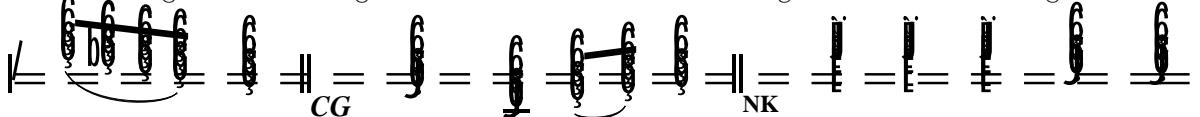
mang theo ñen ñuoic vai voi khí. Chuia Giei-su ñai biet troöic moi viec



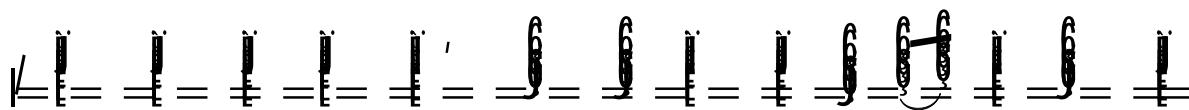
sei xaiy ñen. Ngööi tieñ ra vai hoi chuang rang: "Caic ngööi tim ai?"



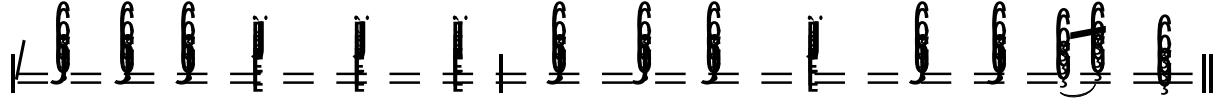
Chuang thoa rang: "Tim Giei-su Na - gia - reth" Ngööi baio



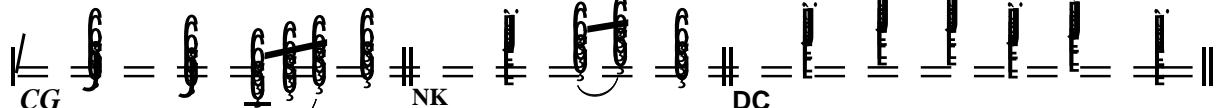
chuang rang: "Chinh lai Ta ñay". Giu - ña, ten phain boi



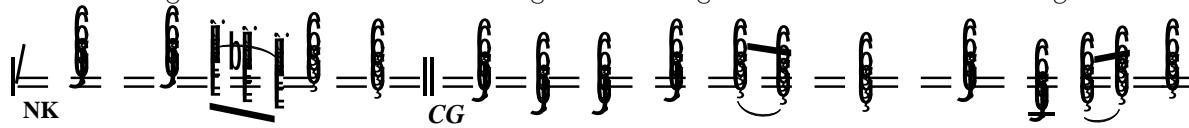
cung nöng ñay voi chung. Ngööi vöa noi chinh la Ta ñay, thi chung



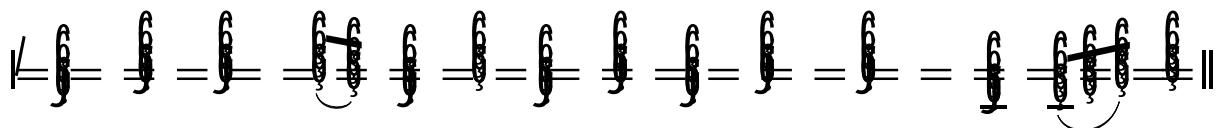
lui laii vai ngai xuong ñat. Ngööi laii hoi chung mot lan noa rang:



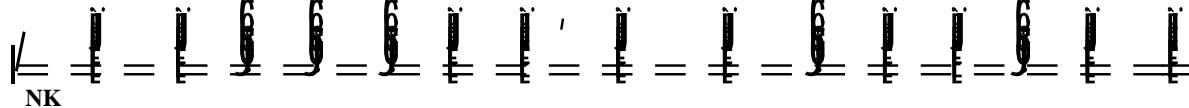
"Caic ngööi tim ai?" Chung thoa rang: "Tim Giei-su Na-gia-reth"



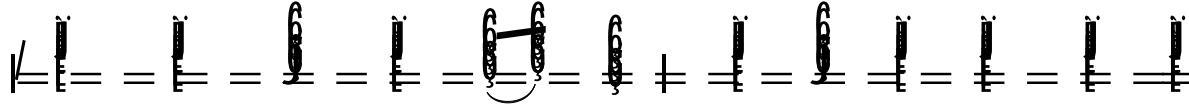
Ngööi lien ñap laii rang: "Ta ñai baib caic ngööi rang: chinh la Ta ñay."



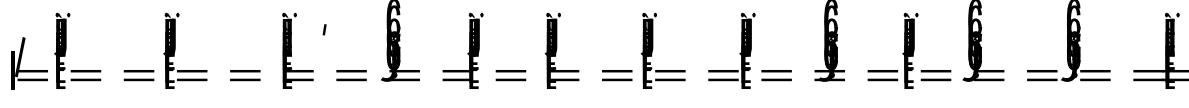
Vai neiu caic ngööi tim Ta thi hay ñei cho nhöng ngööi nay ni"



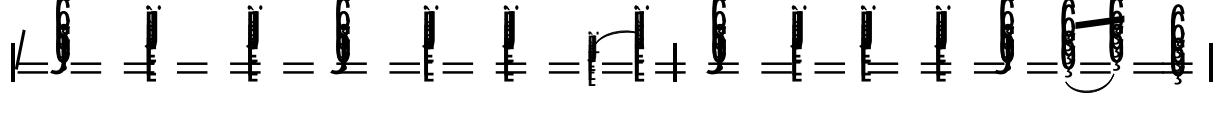
Nhö thei lai troi loi ñai noi: trong nhöng kei Cha ñai uiy cho Con,



Con khong lam mat ngööi nao. Bai gioi Si-mon Phei-roi



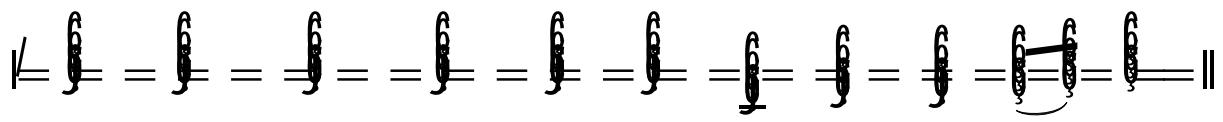
sain thanh göom lien ruit ra ñainh ten ñay töi vò Thööing tei

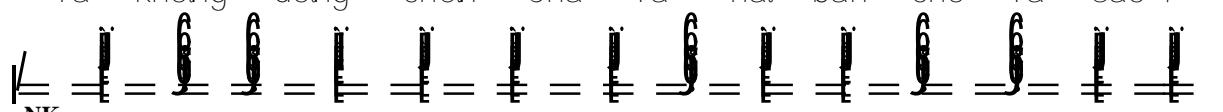


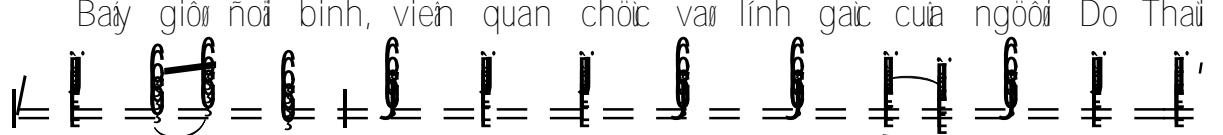
vai cheim ñoit mot ben tai phai. Ñay töi aiy ten lai Man-coi

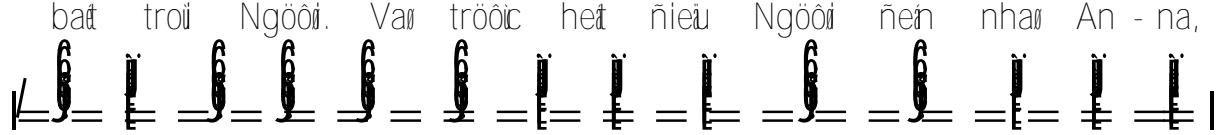


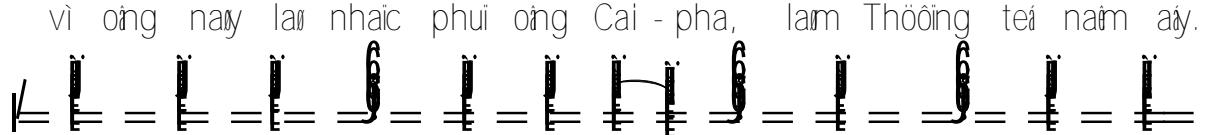
Nhöng Chuia Giei-su baib Phei-roi rang: "Hay xoï göom vai voi

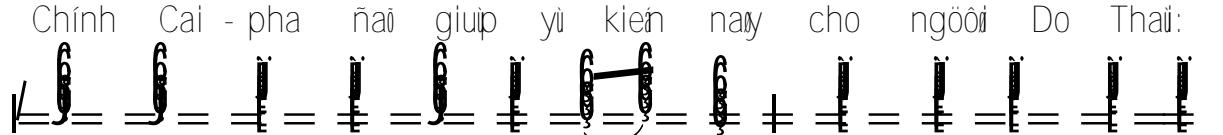

 Ta khöng uöng cheñ Cha Ta ñai ban cho Ta sao ?"

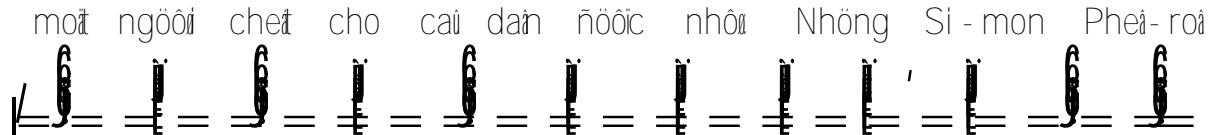
NK

 Bay giôi ñoi binh, vien quan chöic var lính gaic cuia ngööi Do Thai

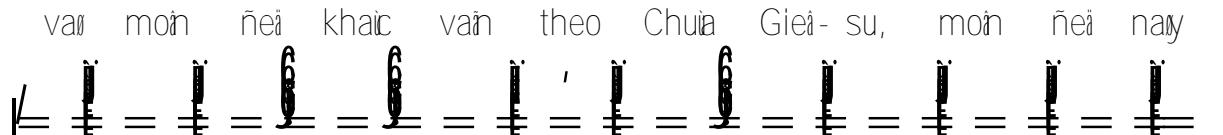

 bat troi Ngööi. Var trööic het ñieu Ngööi ñein nhar An - na,

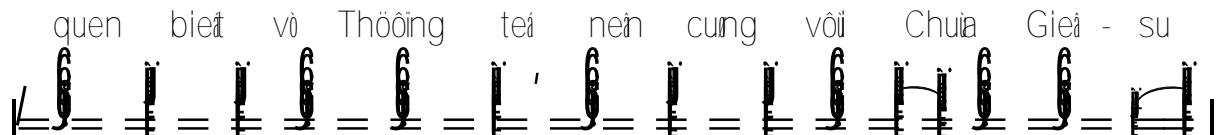

 vì oঁg nay lai nhaic phui oঁg Cai - pha, lam Thööing teá naam aý.


 Chính Cai - pha ñai giup yü kien nay cho ngööi Do Thai:

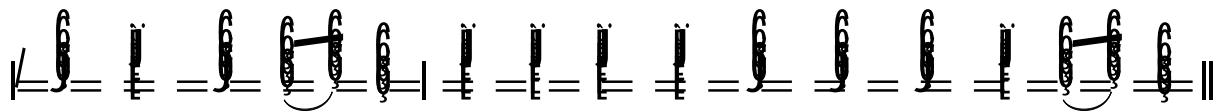

 molt ngööi chet cho cai dan ñööic nhöi Nhöng Si - mon Phei- roi


 var mon ñei khaic van theo Chuia Giei- su, mon ñei nay

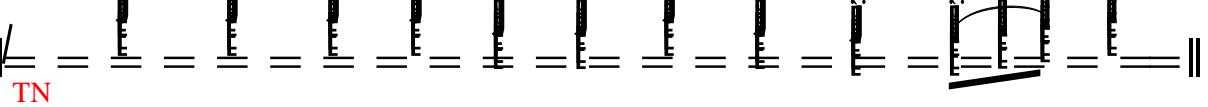

 quen biet vò Thööing teá nein cung voi Chuia Giei - su


 var trong san vò Thööing teá con Phei - roi thi ôi lai gan coia.

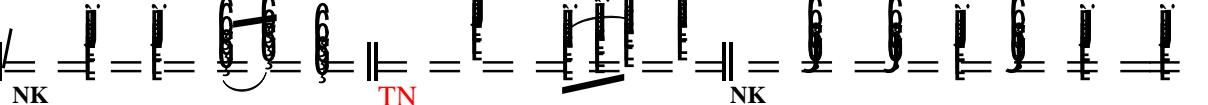
Mon ñei khaic vì quen biet vò Thööing teá nein ra noi voi ñöia gioi coia,



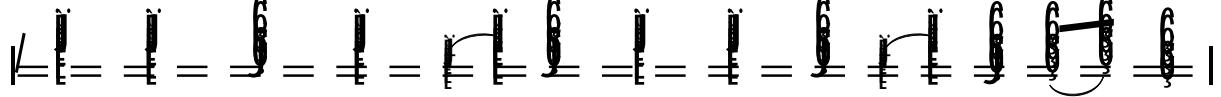
vaī dān Phēī- roī vaī. Nōiā tōī gaī giōī cōī liēn bāī Phēī- roī ràng:



"Chính ơng ơng cõi phái laī mòn ñeī ngõõī naī không?"



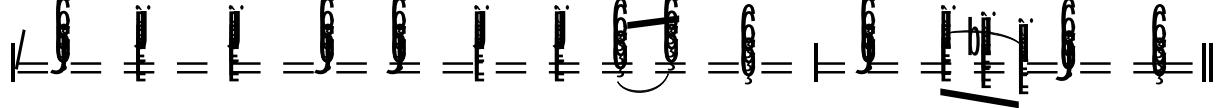
Phēī- roī ñaip ràng: "Không phái ñaī" Bōī ñaī tōī vaī lính gāc



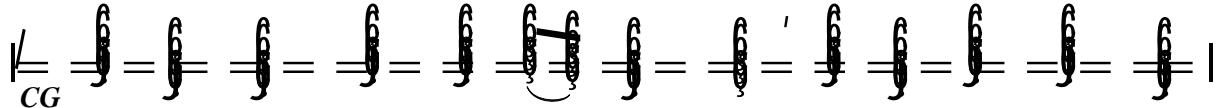
ñaī nhoim moī ñoòng lõiā, hoī ñoòng ñaī māī söõī, vì trôi lainh.



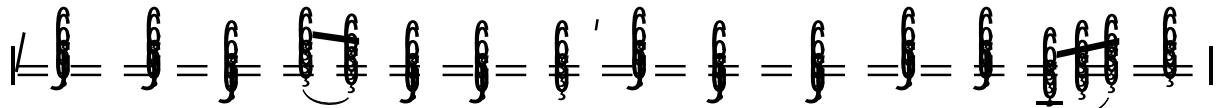
Phēī- roī cunḡ ôī ñaī söõī vôī hoī. Vì Thöõing tēī hoī Chuiā Giēī-su



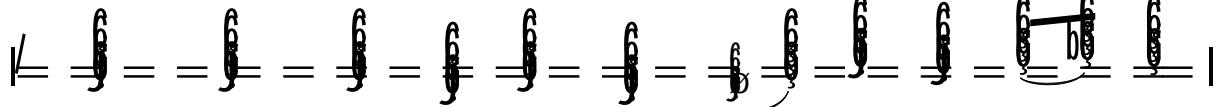
vēī caic̄ mòn̄ ñeī vaī giaō lȳī cuiā Ngõõī. Ngõõī ñaip̄ laī ràng:



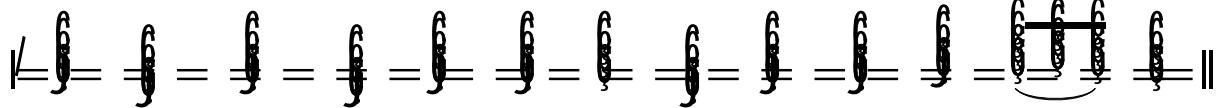
"Tôī ñaī gianḡ cônḡ khaī chō moī ngõõī. Tôī ñaī luon̄ luon̄ gianḡ



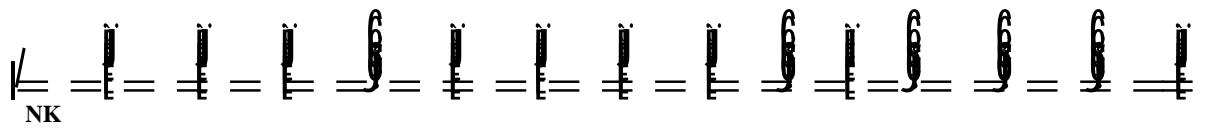
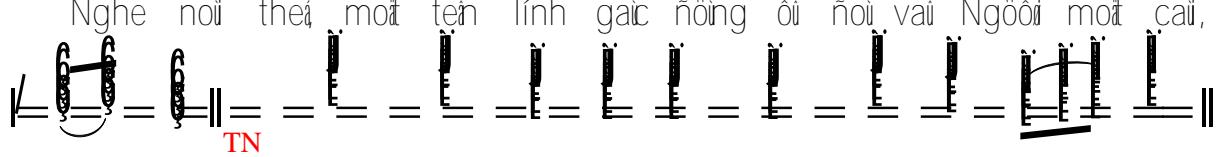
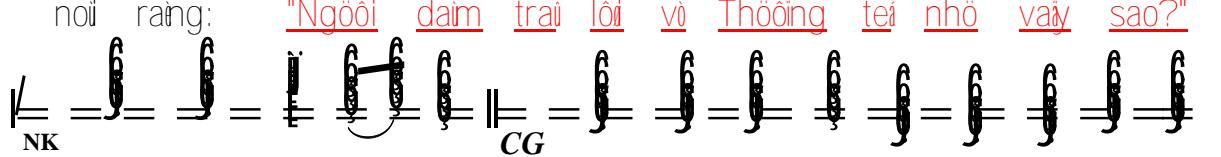
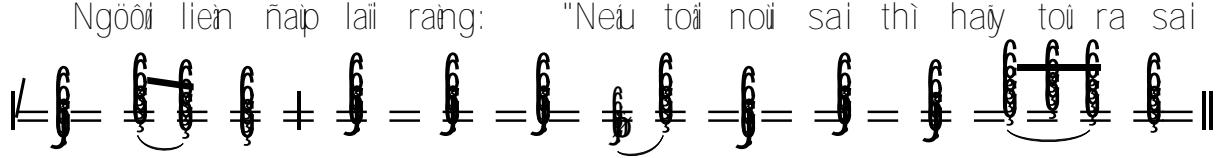
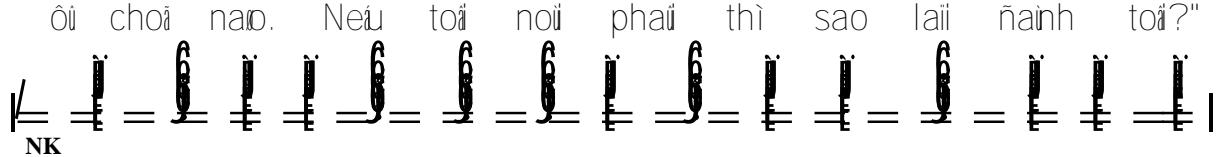
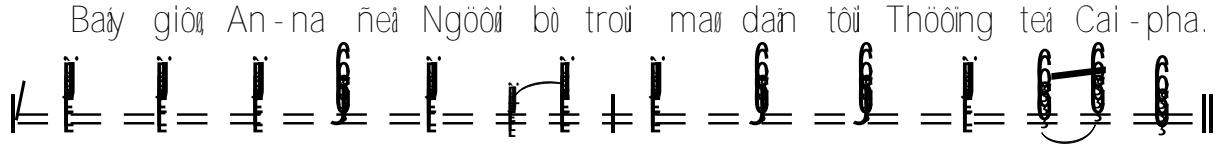
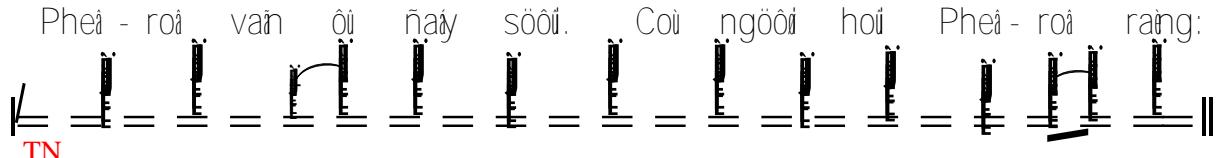
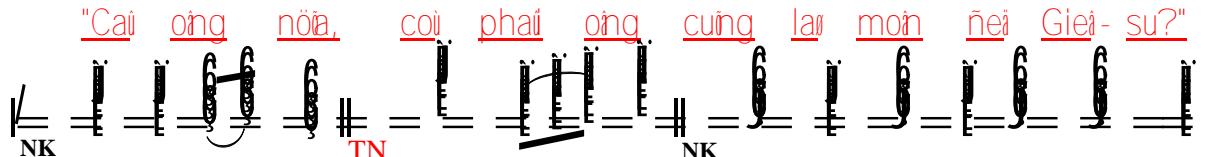
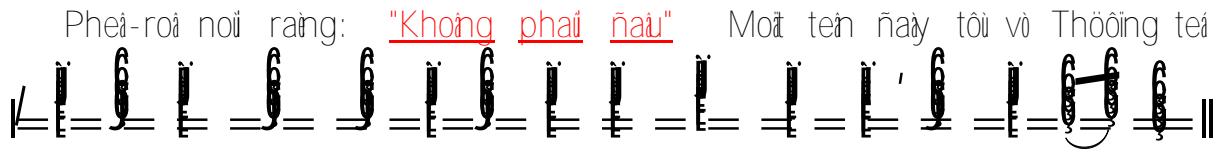
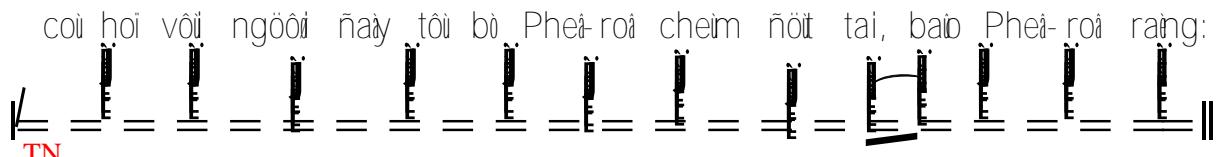
tronḡ caic̄ hōī quan̄ vaī ñen̄ thô̄ī noī moī ngõõī Dōī Thāī hōī nhaū.

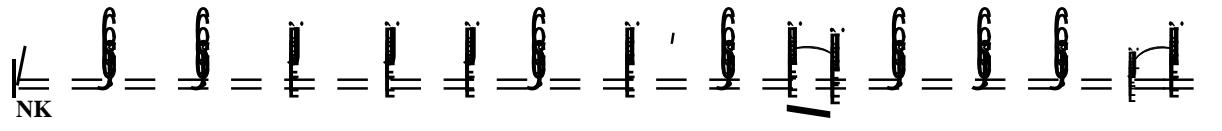
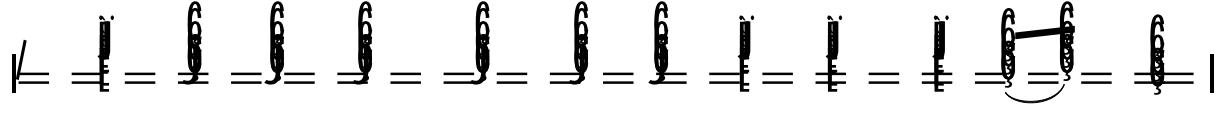


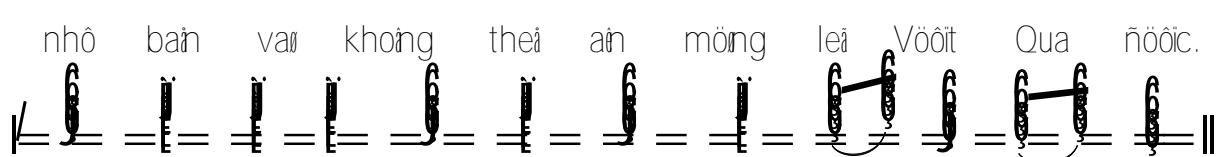
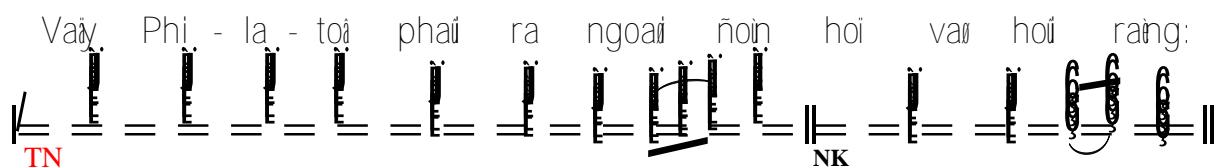
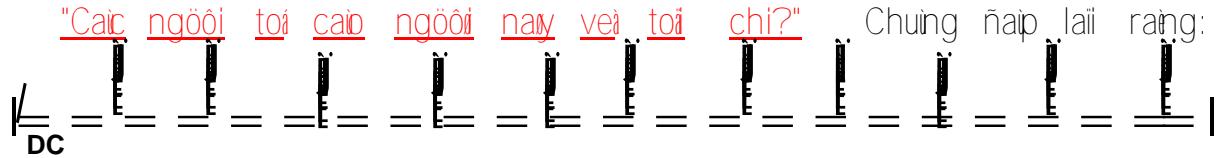
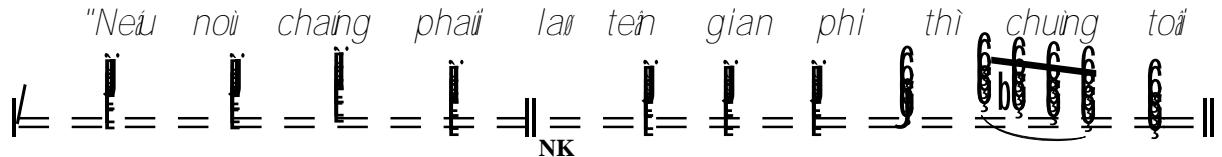
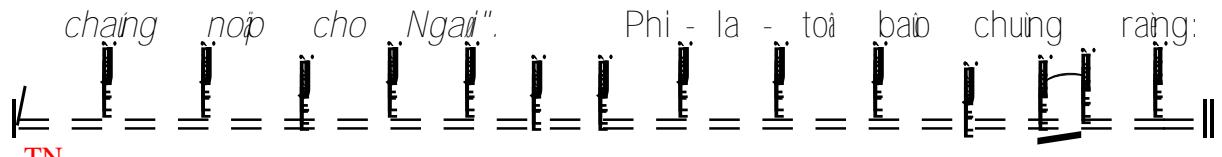
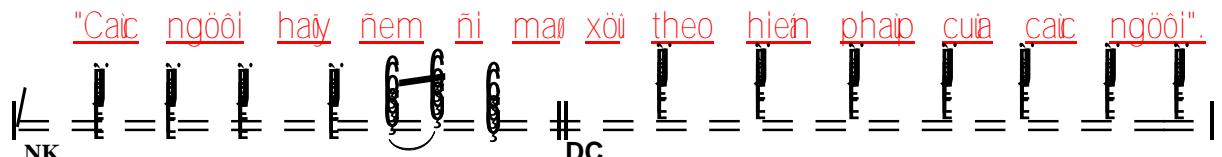
Tôī khônḡ noī gì̄ bí̄ mat̄ cāī saō laī hoī tôī.

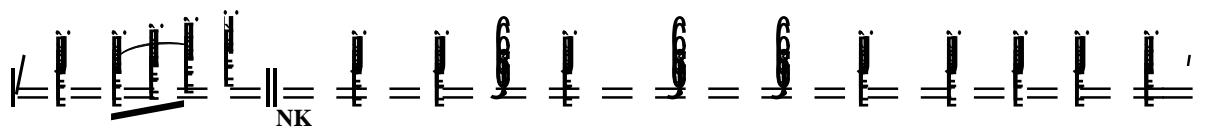


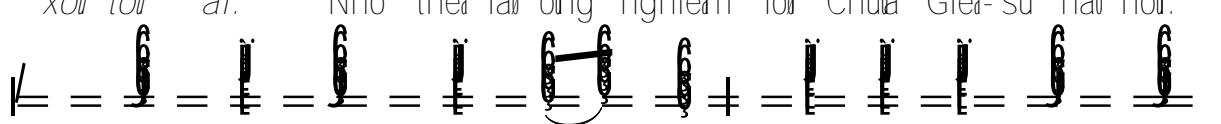
Haȳ hoī nhõõnḡ kēī nghē tôī noī. Hoī biết̄ tôī noī nhõõnḡ ḡī."

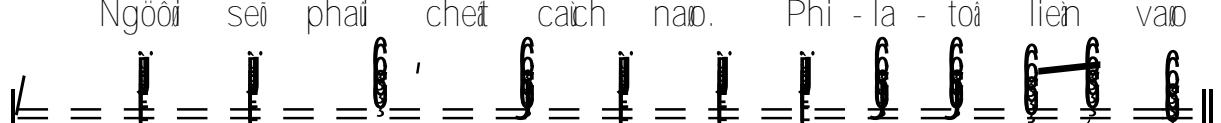

 NK
 Nghe noi theo moit ten lindh gaic nööng ôi noi vai Ngööi moet caï,

 TN
 noi rang: "Ngööi daim traï loi vi Thööing tei nhö vaiy sao?"

 NK CG
 Ngööi lieñ ñap laï rang: "Neutoi noi sai thi haytoi ra sai

 ôi choi naø. Neutoi noi phai thi sao laiñ ñainh toi?"

 NK
 Bay giô An-na ñei Ngööi bò troi mai dañ toi Thööing tei Cai - pha.

 Phei - roi van õi ñay sööi. Coi ngööi hoï Phei - roi rang:

 TN
 "Cai oing noia, coi phai ong cuung lai moï ñei Gleï su?"

 NK TN NK
 Phei-roi noi rang: "Khong phai ñau" Moit ten ñay toi vi Thööing tei

 coi hoï voi ngööi ñay toi bò Phei-roi cheim noit tai, baï Phei-roi rang:

 TN
 "Toi ñai chaing thay oing ôi trong vöön voi oing aiy sao?"

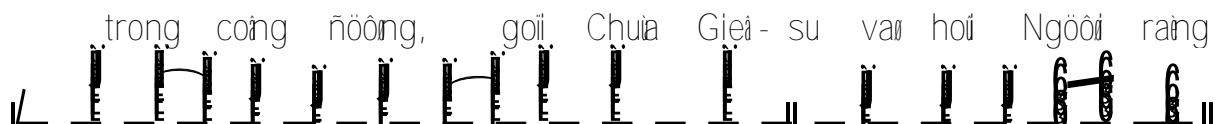

 NK
 Mot lañ nõa Pheñ roi lañ choi, vañ töc thi gaø lièn gaiy.

 Bay giôi hoi ñieu Ngõõi töi nhai Cai - pha ñen công ñõõng.

 Tròi ñai saing, ngõõi Do Thai khõng vaiõ công ñõõng vì sõi

 nhô ban vañ khõng thei añ möng leñ Võõit Qua ñõõic.

 Vai Phi - la - toi phai ra ngoai ñoñ hoi vañ hoi rang:
 TN NK

 "Caic ngõõi toi caip ngõõi nañ vei toi chí?" Chuñg ñaip lañ rang:
 DC

 "Neu noi chaing phai lañ teñ gian phi thi chuang toi
 NK

 chaing nop cho Ngaï". Phi - la - toi baip chuang rang:
 TN

 "Caic ngõõi hai ñem ñi maø xöi theo hién phaip cuia caic ngõõi".
 NK DC
 Dañ Do Thai ñaip lañ rang: "Chuang toi khõng coi pheip leñ añ



 xöi töi ai. " Nhö thei lar öing nghiém lôi Chuia Gieä-su ñai noi.


 Ngööi sei phai chet caich naø. Phi - la - toi llen vao


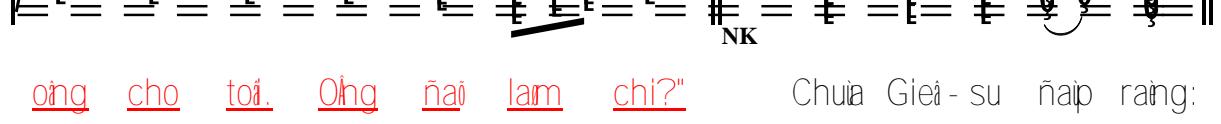
 trong công ñööng, goi Chuia Gieä-su vai hoï Ngööi ràng


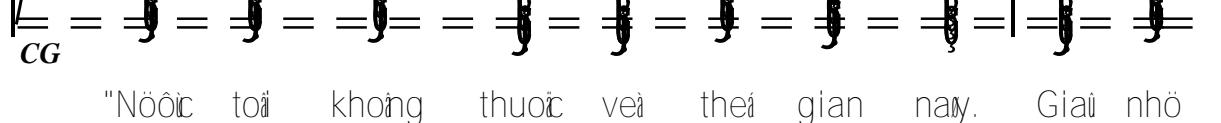
Ong coi phai lar Vua dañ Do Thai Khong?" Chuia Gieä-su ñaip ràng:


 "Toi yü quan noi ñieu ay hay lar quan ñai nghe ai noi vei toi."


 Phi - la - toi trai lôi ràng: "Toi coi phai lar ngööi Do Thai ñau.


Nhöng ngööi trong nööic öng vai caic vö thööng tei ñai nop


öng chotoi. Ong ñai lam chi?" Chuia Gieä-su ñaip ràng:


 "Nööic toï khong thuoc vei thei gian nay. Giai nhö


 nööic toï thuoc vei thei gian nay thi quan ñoi cuia toi

ñai chien ñau ñeitoi thoat khoi tay ngooi Do - thai.

Nhöng khöng, nööic toi khöng thuoc vei thei gian nay.

Bai giô Phi - la - toi hoï Ngooi rang: "Ong lai Vua sao?"

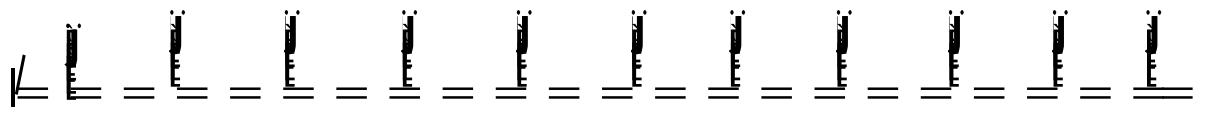
Chua Giea - su ñaip laii rang: "Phaii toi lai Vua,"

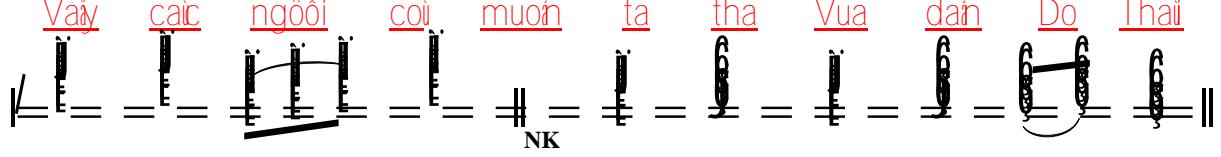
vì thei toi ñai sinh ra vai ñai xuong thei gian lai ñei lam chöing cho söi that. Ai ham moi söi that thi nghe toi.

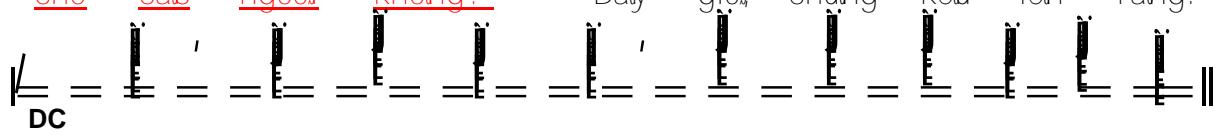
Phi - la - toi laii hoï rang: "Söi that lai chi?"

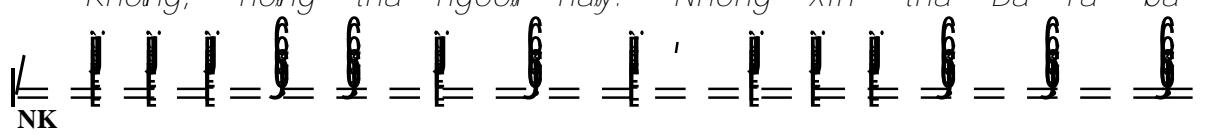
Noi thei roi, Phi - la - toi laii ra baio dan Do Thai rang: "Ta khöng thay ngooi nay coi lyi do gi naing len ain."

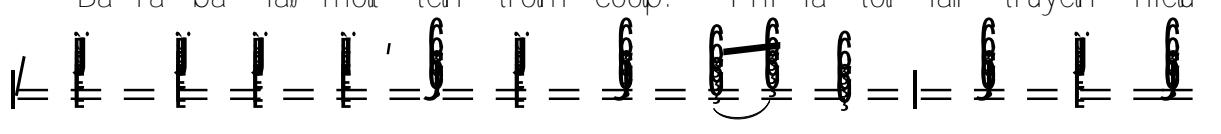
Nhöng trong dip lei Vööt qua van coi lei tha moet ngooi.

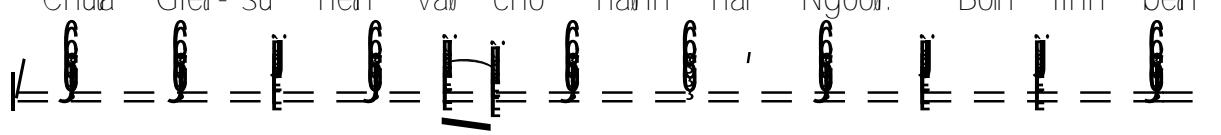


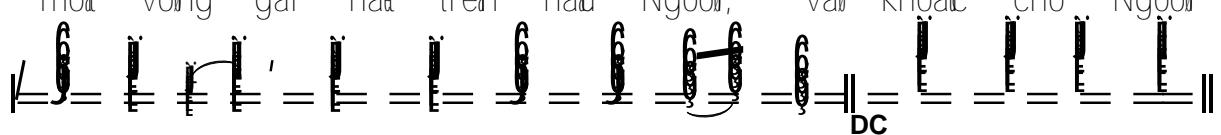
Vai caic ngööi coi muon ta tha Vua dän Do Thäi


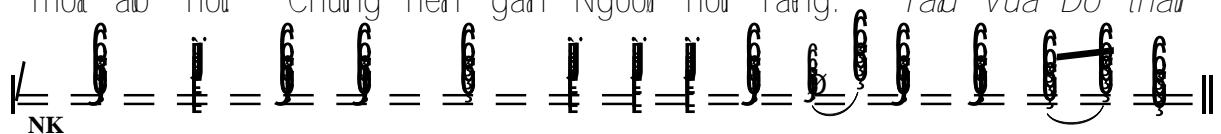
cho caic ngööi khong?


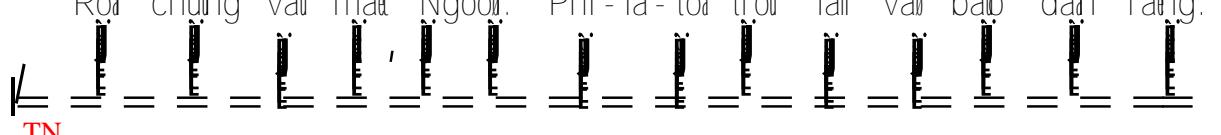
 "Khong, nööng tha ngööi nay. Nhöng xin tha Ba - ra - ba"


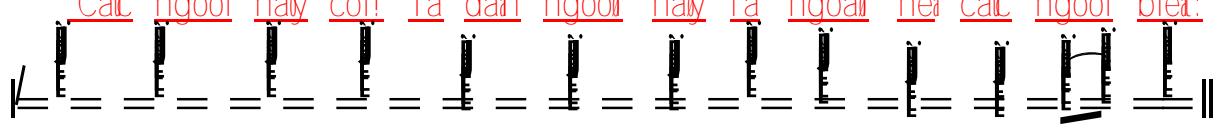
 Ba - ra - ba laø mot ten troñ cööip. Phi - la -toi laiø truyen ñieu


 Chuia Gieø su ñen vaiø cho hanh hai Ngööi. Boøn lính ben


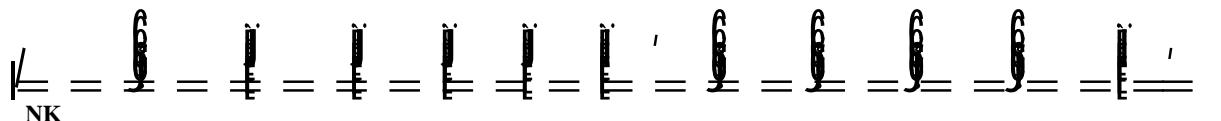
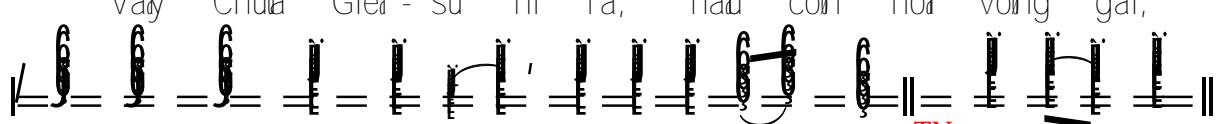
 mot vong gai ñat treñ ñau Ngööi, vaiø khoaic cho Ngööi


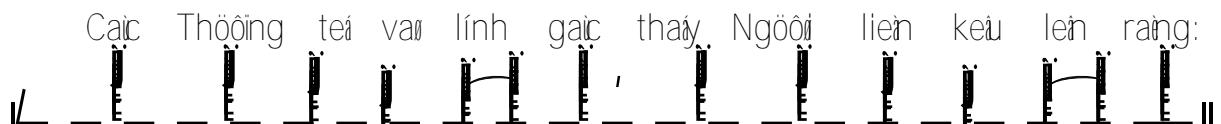
 mot aio ñoi Chung ñen gañ Ngööi noiø ràng: "Tai Vua Do thäi"


 Roø chüng vaiø mat Ngööi. Phi - la -toi troñ laiø vaiø baø dän ràng:


"Caic ngööi hai coi Ta dän ngööi nay ra ngoai ñei caic ngööi biet:


Ta khong thay nöi ngööi nay mot lyi do nao ñei leñ ain.


 NK
 Vai Chua Giē - su ñi ra, ñau con ñoi vong gai,

 TN
 vai mìn̄h con khoāc āi ñoi Phi - la - tói bāi ràng: "Nay lāi ngȫōi".

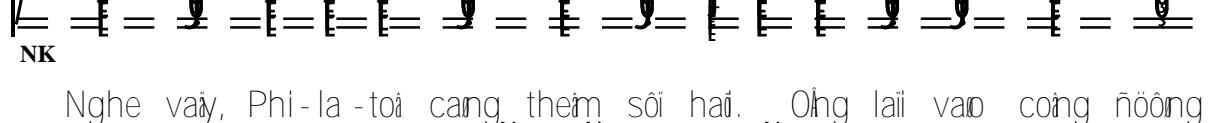
 NK
 Cāc Thȫōing tēi vai lính gāc thāy Ngȫōi lién kēu lēn ràng:

 DC
 "Ñōing ñinh noi vai thāp glaīl. Ñōing ñinh noi vai thāp glaīl."

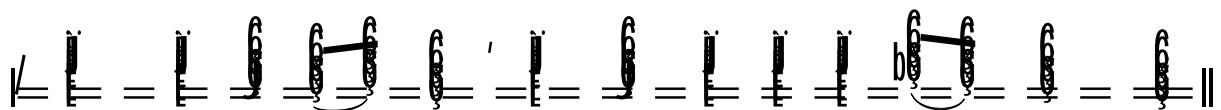
 NK TN
 Phi - la - tói bāi chuang ràng: "Cāc ngȫōi ñem ñi māi ñōng ñinh.

 NK
 Con ta, ta khø̄ng thāy ngȫōi nay cōi tói gī māi lēn ain".

 DC
 Dan Do - thāi trai lôi ràng: "Chuang tói cōi luat vai cõi theo luat āi

 thi noi phaī chet vì noi ñai tói xȫng mìn̄h lāi con Thien Chua."

 NK
 Nghe vai, Phi - la - tói cang thêm sõi hai. Ông lāi vai công ñȫōng

 TN NK
 hoi Chua Giē - su ràng: "Quēi ōing ô̄i ñau?" Nhȫng Chua Giē - su



khoòng ñaip laī lôī nao. Bay giô̄ Phi - la - toī baip Ngöȫi ràng:

TN

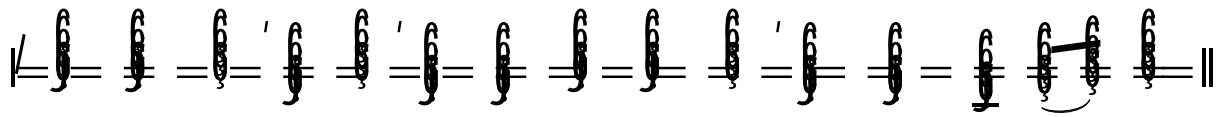
"Ôha khøøng traī lôītoī hay sao? Ôha khøøng biêttoī coi quyén tha val



cùng coi quyén ñoing ñinh òng trên tháp già?" Chuà Giēi-su ñaip ràng:

CG

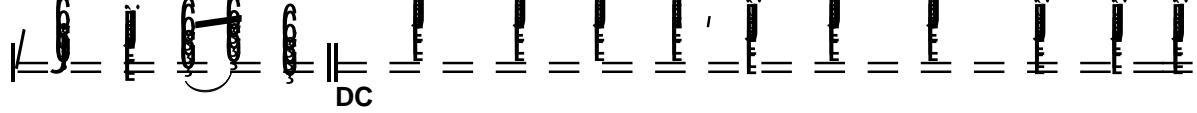
"Neu tȫi trên chaing ban cho òng thì òng chaing coi quyén gi"



ñoi vôitoī. Vì thei keī nòptoī cho òng thì naangtoī hòn òng."

NK

Tȫi ñoì Phi - la - toī tìm cách ñeī tha Chuà Giēi-su, nhöng dàn Do Thai



laī keī leñ ràng: "Neu òng tha noī thì òng khøøng phaī laī keī



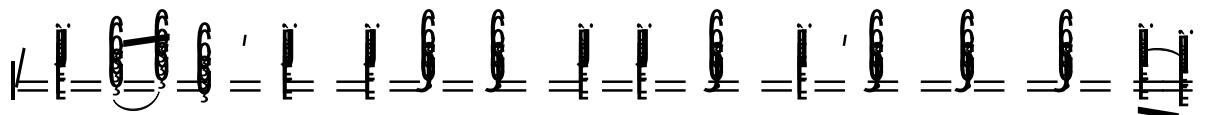
nghía thiet cuia hoang ñeī Ai tȫi xöng laī Vua, tȫi laī keī thuñ cuia vua".

NK

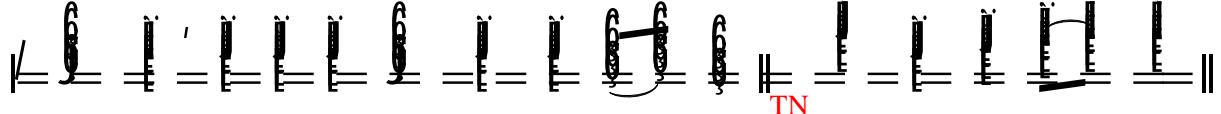
Nghe lôī aiy, Phi - la - toī truyền ñöa Chuà Giēi-su ra ngoai.



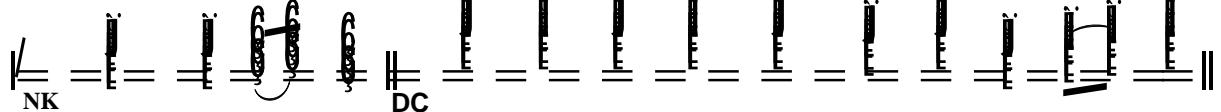
Ông ngoī trên toā cao goī laī Li - thos - tro - tos, tleñg Do Thaī goī laī



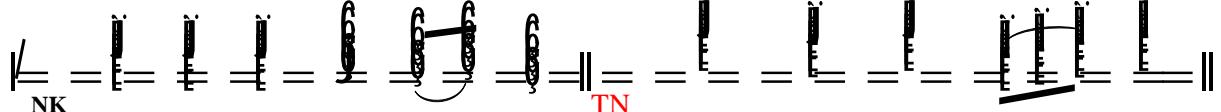
Ga - ba - tha. Hoàm ñoùi lar̄ ngay aip lei Vooít qua, vaø khoaøing mööi hai



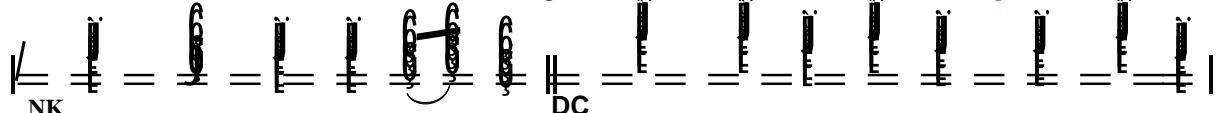
giòø tröa. Phi-la -toi baø dan Do Thaiü raøng: "Ñay lar̄ Vua caic ngoöi".



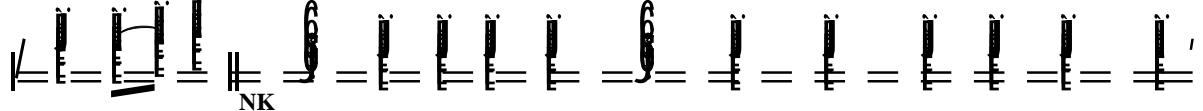
Chuang ñaip laiï raøng: "Ñem ñi ! Ñem ñi ! Ñoøing ñinh noi vaø thaøp gial"



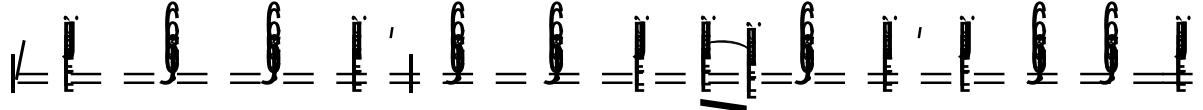
Phi - la - toi traï loi raøng: "Giet Vua caic ngoöi sao?"



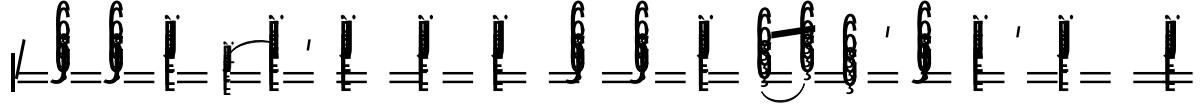
Caic thoøing tei ñaip laiï raøng: "Chuang toi chæ coi mot hoang ñei lar



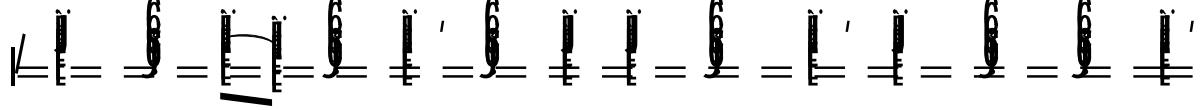
Xei da - rei" Roi Phi -la -toi trao Ngööi cho chuang ñem ñi ñoøing ñinh.



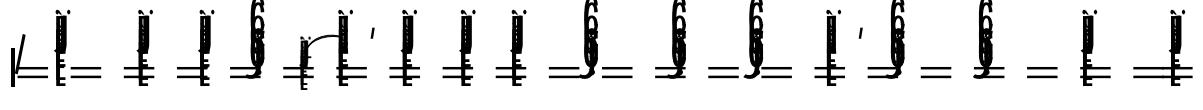
Chuang nleü Ngööi ñi. Ngööi phai vaic laÿ thaøp gial tieñ vei mot noi



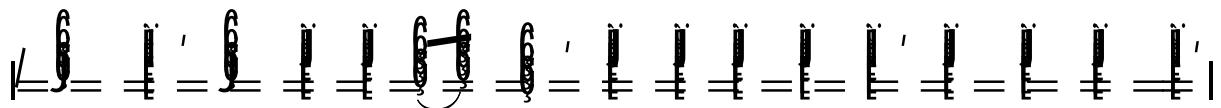
goi lar̄ nuü Soi, tieng Do Thaiü goi lar̄ Gon - goi - tha. Ôi ñoi chuang ñoøing



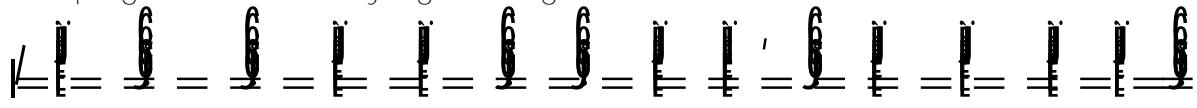
ñinh Ngööi treñ thaøp gial cung voi hai ngööi khaic, moi ngööi moi ben,



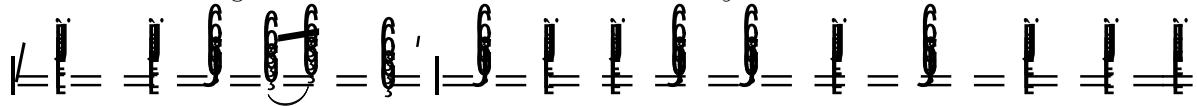
Chua - Gieñ - su ôi giöa. Phi - la -toi thaø mot bain ain, vaø truyen ñoøing treñ



thập giaoù Bain ain ay ghi rằng: Giēi-su Na - da - reit, Vua dañ Do Thaī.



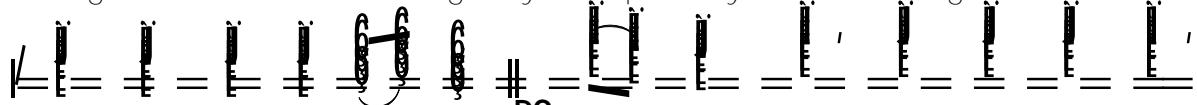
Còi nhiều ngööi Do Thaī nööc bain ain ay, vì nöi Chuia Giēi-su bì



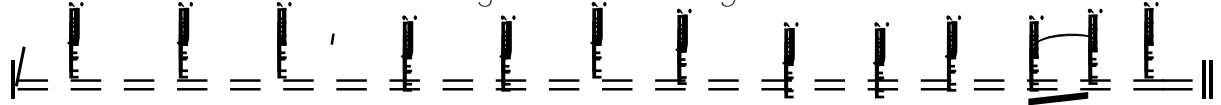
nööng nöinh ôi gan thanh. Bain ain ay laī nööic viet bang tieng Hy Baī



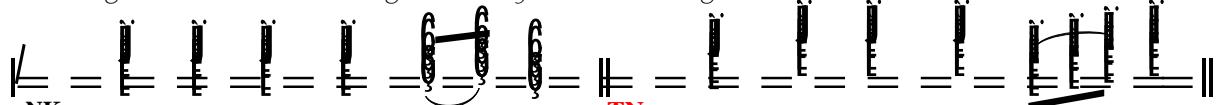
tieng La Tinh, var tieng Hy Laip. Vaī caīc Thööing teī Do Thaī



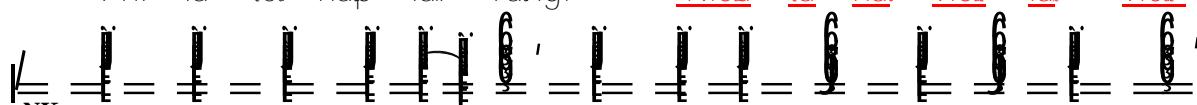
neñ thöa Phi - la - toi rằng: "Xin nööng viet: Vua dañ Do - thaī.



Nhöng neñ viet. Ngööi nay naī xöong minh laī Vua Do - thaī".



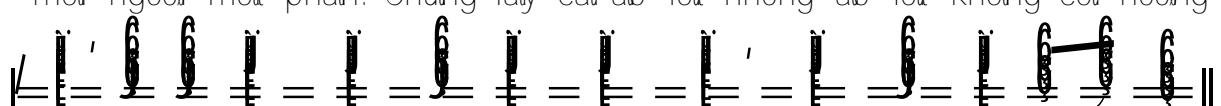
Phi - la - toi naip laī rằng: "Nieū ta naī viet laī viet"



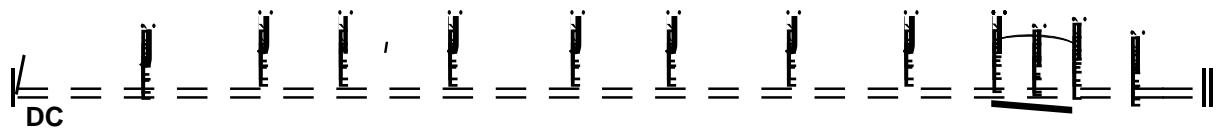
Nööng nöinh Chuia Giēi-su roī chüng laiy aio Ngööi chia lam boñ phän,



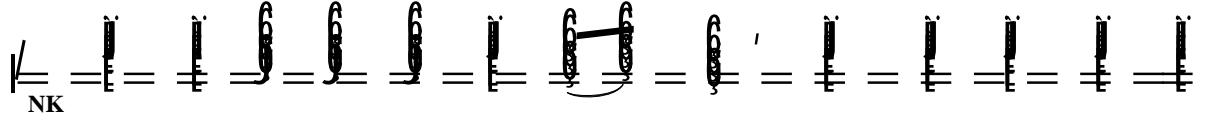
moī ngööi moī phän. Chüng laiy caī aio loīt nhöng aio loīt khöng coī nööng



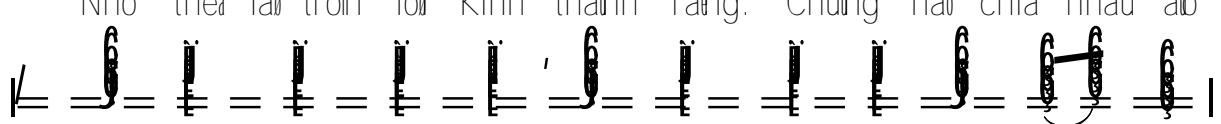
may, var laī tam nguyen tȫ trên xuöng dööi. Chüng lieñ baø nhau rằng:



DC "Nöng xeii ra nhöng ñem ruit thäm xem ai ñööïc"



NK Nhö thei lai troïn lôi Kinh thanh rằng: "Chüng ñai chia nhau aïo



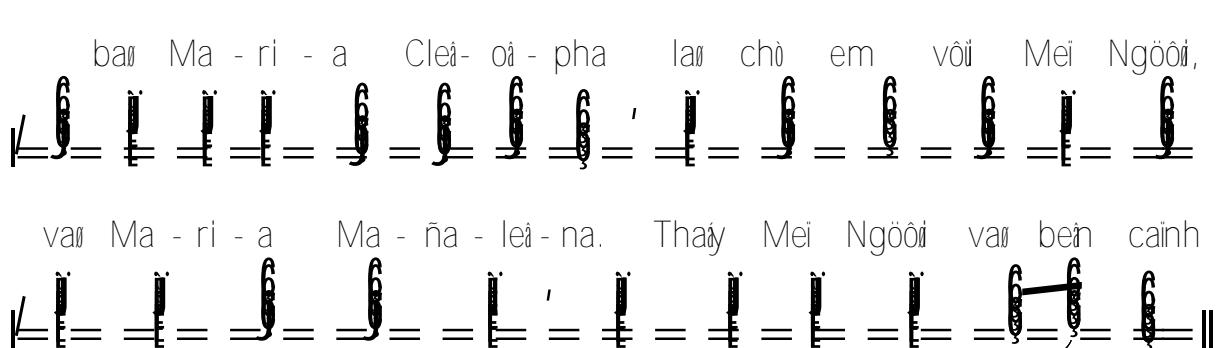
 var ruit tham aïo loït." Var quan lính ñai lam nhö vaiy.



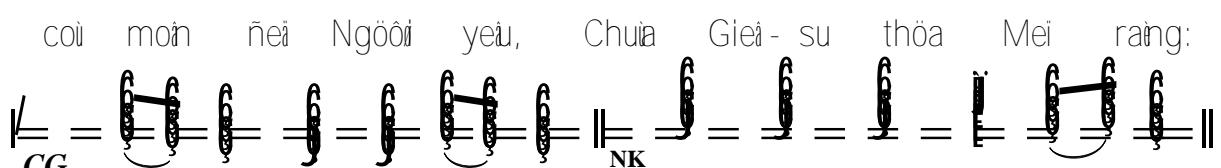
 Nöng gan thap gaiü Chuia Gieü - su, thì coi Mei Ngööï,



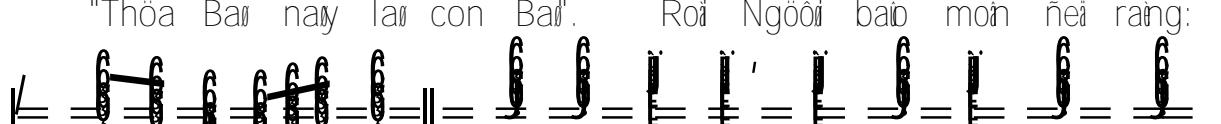
 baï Ma - ri - a Cleü - oï - pha lai chö em voi Mei Ngööï,



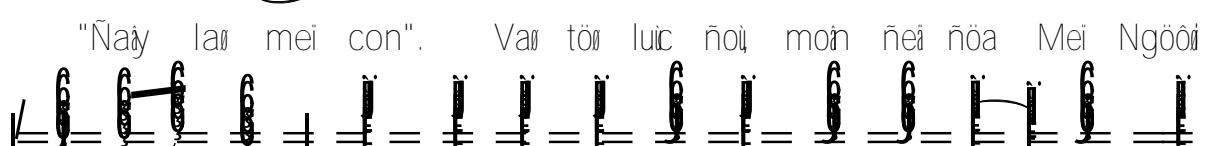
 var Ma - ri - a Ma - ña - lei - na. Thay Mei Ngööï var ben cainh



 coi mon ñei Ngööï yeu, Chuia Gieü - su thoa Mei rang:



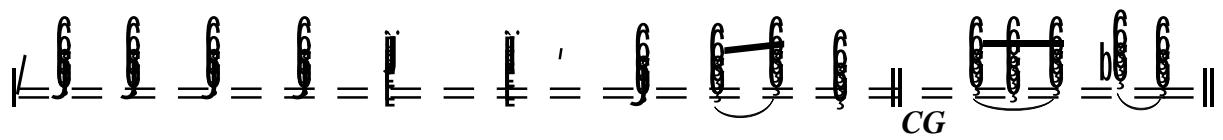
CG "Thoa Baï nay lai con Baï". Roï Ngööï baï mon ñei rang:



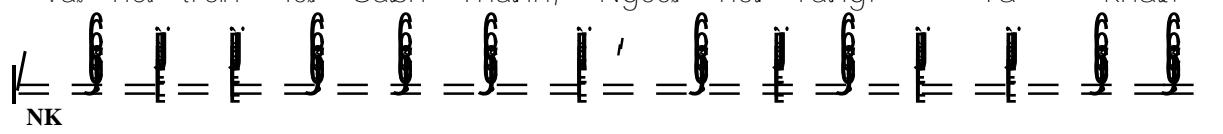
 "Nay lai mei con". Var töi luic ñoi mon ñei ñöa Mei Ngööï

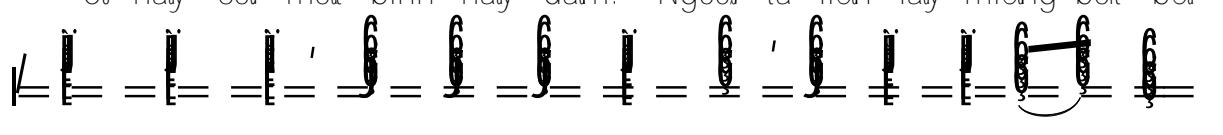


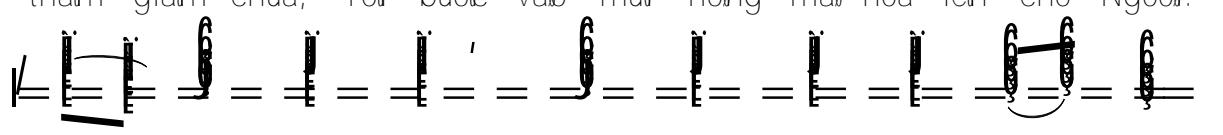
 vei nhai minh. Chuia Gieü - su bieü töi nay moi söi ñai hoan tat,


 var ñei troin lói Saich Thainh, Ngööi noi raing: "Ta khat."

NK


 Ông ñay coi mot bình ñay dam. Ngööi ta lien lay mieng boit bei


 tham giäm chua, roi buoc vai mui ñong mai ñoa len cho Ngööi.

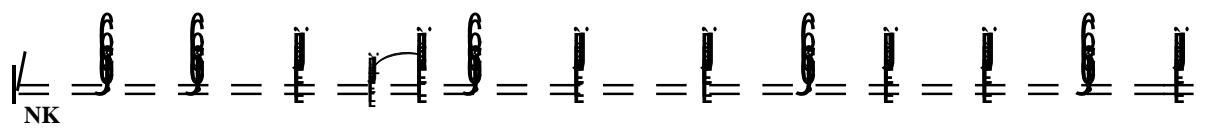

 Nem mot chut giäm, ñoain Chuia Gieia - su noi raing:

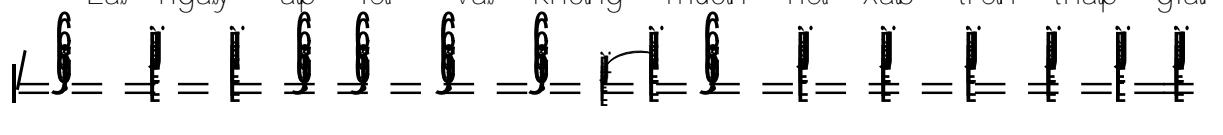
CG

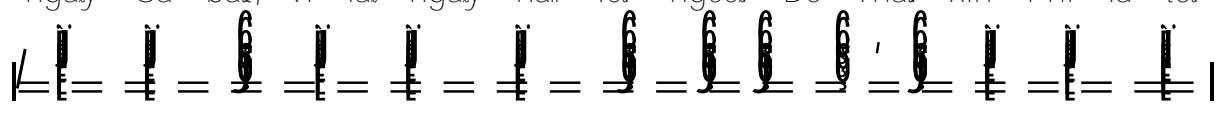
NK

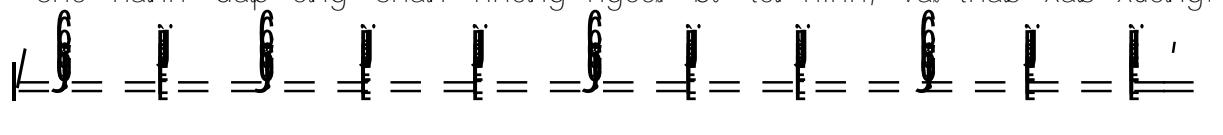
 "Moi söi ñai hoan tat." Roi Ngööi guic ñau xuong tat thoi

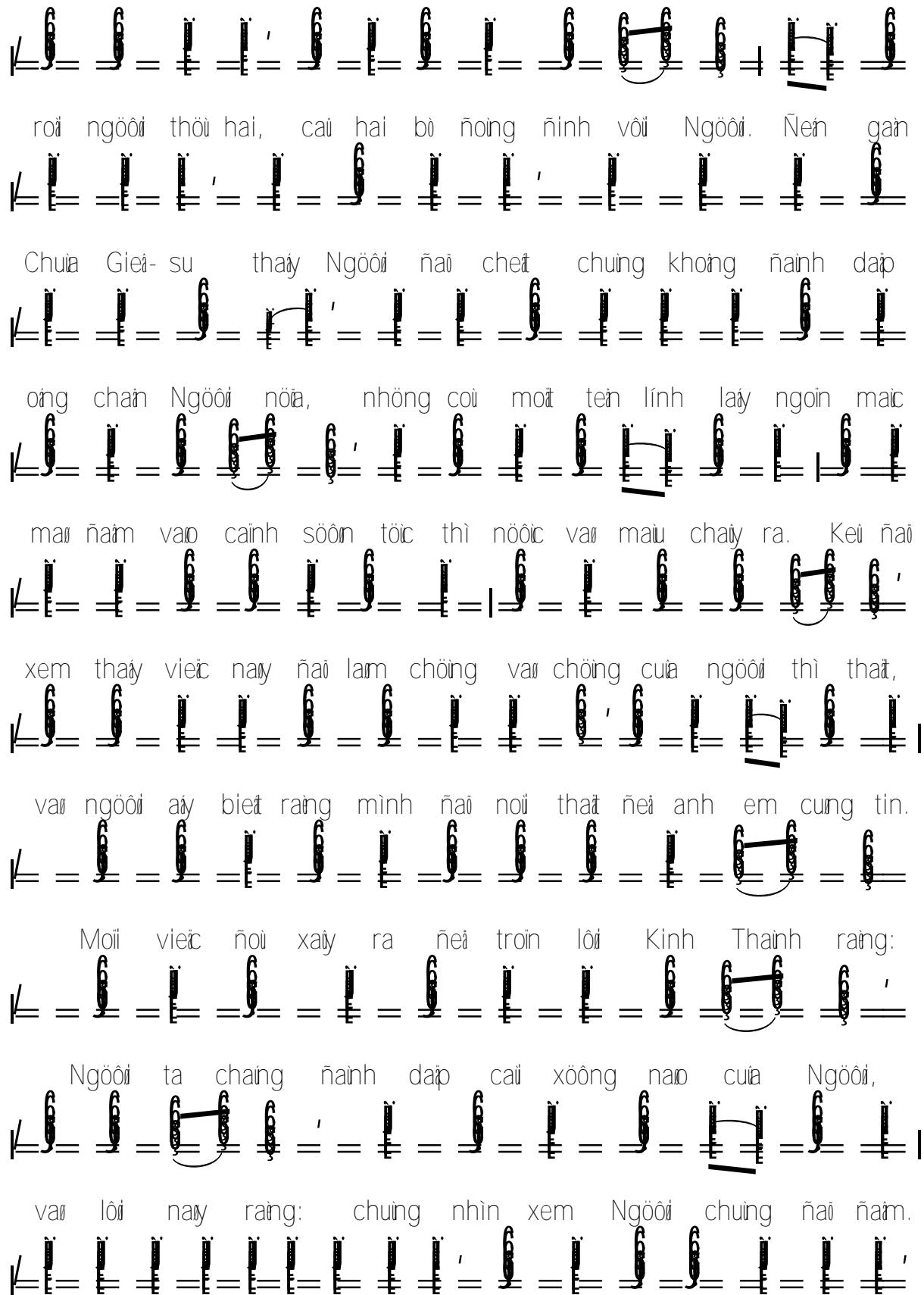
Quy^{nh} thinh laing tööng niem
trong giao^{nh} lat, sau noi kei tiep


 Lar ngay ap lei var khong muon ñei xaic tren thap giao


 ngay Sa - bat, vi lar ngay ñai lei ngööi Do Thai xin Phi - la - toa


 cho ñainh dap oing chan nhöng ngööi bò töö hinh, var thaob xaic xuong.


 Boen lính lien ñen ñainh dap oing chan ngööi thoi nhat



nhöng laø mon ñei trong boøng toø vì sôø ngööi Do Thai, ñen xin
 Phi - la - toø cho thaø xaëc Chuia Gieø-su xuøng. Phi - la - toø cho pheip,
 oøng lieñ ñen vaø cat xaëc Ngööi. Ni - coø - ñei - moø cung ñen,
 oøng nay trööc kia ñai ñen gaøp Chuia Gieø-su ban ñem. Oøng mang
 moø bình troøn daø vaø thuøc thôøm ñoi traøm cañ. Hoøi hai xaëc Chuia
 Gieø-su xuøng, xoøc thuøc thôøm vaø liem trong khan theo caich thööc
 ngööi Do Thai thöøng lam. Ôøi choø Chuia Gieø-su bø ñoøng ñinh
 coø moø thöøia vöön, vaø trong vöön aÿ coø moø ngoøi moø coøn moø
 chöa chon cat ngööi naø. Vi laø nay doøn leø cuia ngööi Do Thai,
 vaø vì ngoøi moø aÿ rat gaøn, neñ hoi an taøng Ngööi ôi ñoøi

RỐC NÉN PHỤC SINH

CS. Alhh sang Chuia Ki -toi Ñ. Tai ôn Chuia

CS. Alhh sang Chuia Ki -toi Ñ. Tai ôn Chuia

CS. Alhh sang Chuia Ki -toi Ñ. Tai ôn Chuia

CS. Alhh sang Chuia Ki -toi Ñ. Tai ôn Chuia

MỌNG VUI LÈN

EXSULTET

FCV. Thanh Giase

Möng vui len hô muon lop cô binh thien than tren troi.

Cung vui len hô nhäng thoa tai vien nay.

Tieng loa cõi noi hai vang ren khong qian.

Möng reo chien công oai hung : Yua khai hoan. Va vui len,

toan traiñait vui len dööi ainh huy hoang chieu soi,

va dööi ainh saing Chuia muon noi chai ngoi,

tat cau vuoi trui neu han hoan nööic ôn thoat ly xa mien

toi u sau. Cung vui len, oi Mei Hoai Thanh vui len,

& = uy ngleim trong muon ngan ainh quang
 & = khap not trong cung nhien nay hoia vang len
 & = ngan mun tieng ca reo mung cuia nhau tran
 (Hoip nhau nay toi xin anh chon em rat than yeu,
 & = nhang han hoan tham gia nguon saing nay, het tam keu xin
 & = cung Chua uy linh, tha thiet khan xin long Chua nhau tot
 Ngooi du thuong to,toi du khong coi cong chi thuong cho to
 nhap hang to tei Ngooi, khan xin ban cho tai nay ainh quang,
 & = nai to han hoan ca ngooi cay ne huy hoang).
X. (Chua oii cung anh chon em. Voi oii cung (Thay) Cha).
X. Ha nang tam hon len. Chuong toi nang huong ve Chua.
T. Ha tai on Chua lai Thien Chua chung ta. That lai chinh nang.

Thất chính ñang viec dang len tam tö ca tuêng

 Thiên Chuâa Cha Ñang thiêng liêng toan naêng, cung

 Nôi Gieâ - su Ki - töi Con Moi Ngööi Chuâa chuêng töi

 Ngai theá chuêng töi trai nôi A - ñam, voi Chuâa Cha muññ

 thuôi vai ñoi maiu quyï gaiï ñei tay saich ain töi tong xoa.

 Chính ñaiy lai Lei Vööit Qua mai Chien that chòu sait tei

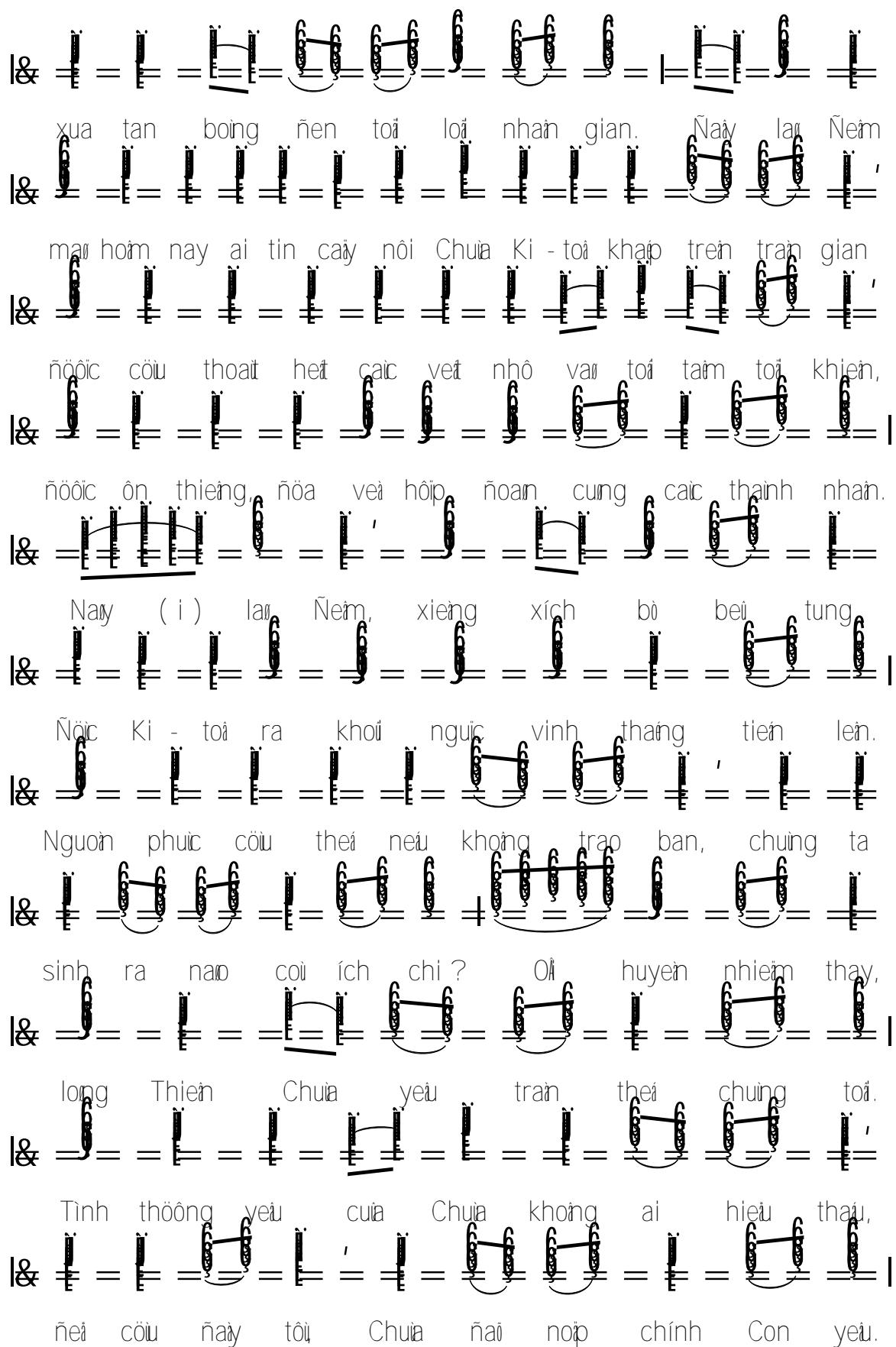
 nôi cöia nhai dan Chuâa ñai ñoöic ghi daú maiu chien.

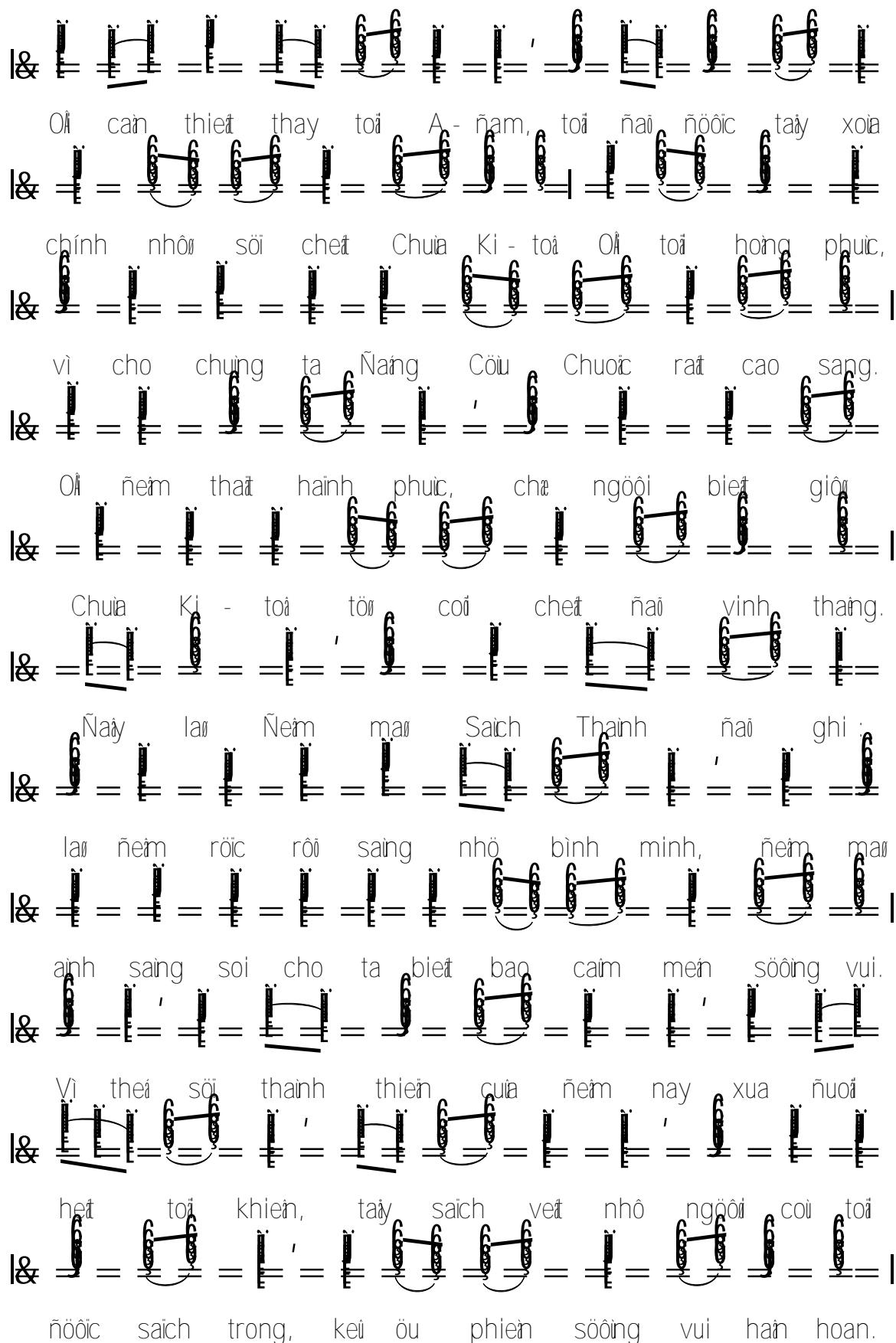
 Nay (i) lai ñem mai cha ong chuêng töi,

 lai con cai ls - ra - el thoai ly Ai Cao xoa,

 Chuâa ñai cho tien qua Biën Ñoi van khoi chain.

 Chính ñaiy lai ñem, nhôi ainh saing cot löia thiêng





Phai tan hanh thu, oan ghet, vai soim nem hoa

 thuan noing tam khuat phuic quyen binh thei gian.

 Kinh lai Cha chi thanh, nguyen xin trong nguon

 on thanh nem nay nhahn cho hoong thom lei chieu hom,

 lai lei nghi dang cay nein lam boi saip ong tinh tuyen nai,

 do tay thoa taic vien Giai Hoai cung kinh dang len.

 Giay nai tai hieu biet yu nghia cuia ngoan nein

 lung linh sang len nei Chuia nooc ngoi chui ton vinh.

 Du phan chia ni ou khap noi cung khong hao mon chi,

 luon nuoi bang tinh chat saip ong mei nai gay nein.

 Oi nem hoang an, nai nem noi ket troi nat,

